

Elina Wainio
fil.lic., svensklärare i Apollon yhteiskoulu,
Helsingfors
elina.wainio@ayk.fi



Förhandsinfo i väntan på Ahmeds besök

– kan också användas som efterhandsinfo



Elina Wainio och
Ahmed Hassan

Varken vi lärare som undervisar i finska skolor eller våra elever, infödda eller med invandrarbakgrund, kommer inte så ofta att tänka på den möjligheten att invandrare kan och vill välja svenska som sitt första språk här i Finland. Visst beror valet ofta på det vart man har kommit när man har kommit till Finland. För flyktingarnas del är det avgörande om förläggningen ligger på svenskt eller finskt håll. Men det händer också att invandrare medvetet väljer svenskan som sitt första språk i Finland. De facto använder man då svenskan som andra språk, eftersom man inom familjen använder något annat språk som hemspråk. Finskan kommer med i bilden naturligtvis förr eller senare. I Helsingforstrakten väljer de flesta nog finskan, men till exempel i Österbotten svenskan. Men det händer också att man väljer det språk som inte har dominans på trakten. Så hände det med Ahmed Hassan. Han kom till Helsingfors och valde – eller hans föräldrar valde - svenskan till det språk med vilket Ahmed skulle integreras till det finska samhället.

Enligt lagen borde det vara möjligt att själv välja språket, men ofta beror det på tillhandsvarande resurser om valet kan sägas vara riktigt fritt. Man har rätt till att bli integrerad på svenska.

”- Okunskapen om svenska som integrationsspråk är fortfarande stor bland många av dem som har en portvaktarfunktion, även om tjänstemännen börjar vara ganska medvetna och mycket blivit bättre, säger Liselott Sundbäck, invandrarkoordinator vid Kommunförbundet” (Hbl 9.6.2017, Information om svensk integration når inte fram). Ett genuint intresse för svenskan finns bland invandrarna.

Ahmed Hassan berättar sin historia, en historia om integration på svenska. Det lönar sig att bekanta sig med nya synvinklar på saken som vi alla möter i vår multietniska och multikulturella vardag i våra skolor. Vi har många, infödda eller med invandrarbakgrund, som kan förvånas av Ahmeds val och den entusiasm han känner för svenskan. Många invandrare vill betona betydelsen av att lära sig svenska. Några är oroad för att invandrarelever allt för lätt blir befriade från svenskundervisning. Förhastade beslut borde undvikas och hellre tänka på olika slags stödåtgärder inom invandrarundervisningen.

Här finns några ord som kan vara till nytta antingen före eller efter Ahmeds besök. Ordlistan kan användas vid fortsatta diskussioner eller eleverna kan använda den om de behandlar temat skriftligt.

allmänna språkexamina	yleiset kielitutkinnot
avlägga kurser	suorittaa kurseja
befria	vapauttaa
en förberedande klass	valmistava luokka
en flyktingförläggning	pakolaisten vastaanottokeskus
grundläggande utbildning	perusopetus
integrering	kotoutuminen
ett integrationsspråk	kotoutumiskieli
en invandrare	maahanmuuttaja
flykting	pakolainen
asylsökande	turvapaikanhakija
arbetsrelaterad invandring	työperäinen maahanmuutto
en migrant	siirtolainen
person med invandrarbakgrund	maahanmuuttotustainen henkilö
andra generationens invandrare	toisen polven maahanmuuttaja
komplettera sina studier	täydentää opintojaan
kurser avsedda för invandrare	maahanmuutajille kohdennettuja kurseja
ett läromaterial	oppimateriaali
Migrationsverket	Maahanmuuttovirasto
en myndighet	viranomainen
praktisk övning	käytännö(lli)en harjoittelu
svenska som andra språk	ruotsi toisena kielenä
ett språkkrav	kielitaitovaatimus
språklig tolerans	kielellinen suvaitsevaisuus
en stödåtgärd	tukitoimenpide
ämbetsmannasvenska	virkamiesruotsi
mångkulturell	monikulttuurinen

Mer om temat:

Mika Helander 2015: Kan vi stå till tjänst? Integration på svenska i Finland.

www.iom.fi

Opetushallitus/Utbildningsstyrelsen